

**Zeitschrift:** Akzent : Magazin für Kultur und Gesellschaft  
**Herausgeber:** Pro Senectute Basel-Stadt  
**Band:** - (2023)  
**Heft:** 1: Umbrüche  
  
**Rubrik:** Baseldytsch : salli Zebrastraiffe, aadie Baseldytsch

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 10.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Basel—dytsch

Salli Zebrastraiffe,  
aadie Baseldytsch

Täggscht Beat Trachsler

Juscht vor 75 Joor het me en «Umbruch»,  
e Veränderig, zer Sicherheit vo dääne  
Verkeerdailnäämer inszeniert, wo zu Fuss  
underwäggs sinn: der Zebrastraiffe.

Doobe, bim Banggverain, kemme diväärsi  
Stroosse zämme und drieruuus faare  
meereri Drämmli iber d Gryzig. Grad fir  
elteri Lyt sinn d Zebrastraiffe als Sicher-  
heit gege s Aagfaare wäärdie vom rol-  
lende Verkeer dänggt gsii.

Wääred den erschte Wuche het e Bol-  
zisch derfir gluegt, dass d Fuessgänger  
au wirgglig ufem Zebrastraiffe iber d  
Strooss geen. Säll het au mii wunder-  
gnoo. I haa mi doorum e weeni verwyylt  
und em Mittagsverkeer zuegluegt. Doo  
kunnt ufem Drottwaar wysawyy en ele-  
ganti elteri Daame gege d Gryzig z lauf-  
fe. Als «Gehhilf» het si e Stägge mid eme  
Silbergriff. Aber, wo laufft si au aane?  
Um Gottswille! Si streggt der Stägge  
waagrächt uusen und laufft kweer iber  
d Gryzig duur der Verkeer, grad wie s ere  
basst. Der Bolzisch kunnt z springe  
und riefft: «Madame, Si mien ufem Ze-  
brastraiffe lauffe, sunscht wäärdie Si no  
überfaare!» – «Aba, ych bii scho iber die  
Gryzig, eb Sii überhaupt uff der Wält gsii  
sinn!» ■



## Meersi Beat

va. Mit dieser Anekdote zum 75-Jahr-Jubiläum  
des ersten Zebrastreifens der Schweiz beim Bankverein  
in Basel beschliesst Beat Trachsler aus gesundheit-  
lichen Gründen seine Tätigkeit als Autor des Akzent Maga-  
zins, was wir sehr bedauern. Als Nachfolger von  
Carl Miville hat der 80-jährige Kunsthistoriker während  
zehn Jahren das Akzent Magazin mit seinen lesenswerten  
Anekdoten, Texten und Erinnerungen bereichert  
und mitgeholfen, unseren Leserinnen und Lesern den  
Basler Dialekt näherzubringen.  
Der Abschied von Beat Trachsler heisst leider auch,  
dass wir uns von der lang gepflegten Tradition der Basel-  
dytsch-Kolumne im Magazin verabschieden.